

УДК 81'367

Анна Александровна Клинцева, преподаватель

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: aprilryan.ru@mail.ru

Anna Aleksandrovna Klintsova, Lecturer

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: aprilryan.ru@mail.ru

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ БЕЗЛИЧНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ГЛАГОЛОВ БОЛЕВЫХ ОЩУЩЕНИЙ

Проанализированы дефиниции предикатов болевых ощущений в английском, исландском и литовском языках в связи с актуализируемыми ими безличными моделями. Обнаружены соответствия между признаками каузативности/стативности и семантическими ролями облигаторных участников ситуаций.

Ключевые слова: глаголы болевых ощущений, семантический синтаксис, категория безличности, элементы синтаксической структуры

SEMANTIC AND SYNTACTIC PRINCIPLES OF THE IMPERSONAL ACTUALIZATION OF THE PAIN VERBS

The paper analyses the semantics of pain predicates in English, Icelandic and Lithuanian in connection with the impersonal models they realise. It is revealed that there are correlations between the causative/stative nature of the predicates and the semantic roles of the obligatory syntactic constituents.

Key words: pain verbs, semantic syntax, the category of impersonality, elements of the syntactic structure

Во многих индоевропейских языках безличные предложения служат способом передачи тех сфер жизненного опыта, в которых внешние по отношению к человеку силы интерпретируются как источник неприятных внутренних процессов и состояний. Отдельный интерес представляют экстралингвистические ситуации, описывающие болевые ощущения субъекта, в связи с многокомпонентностью их состава – каузатора, субъекта состояния, затронутой части тела. Тем самым, цель исследования заключается в выявлении элементов, как обязательных для синтаксической целостности безличного предложения, так и факультативных. В качестве материала выступили безличные глаголы с семантикой боли (1 глагол в английском, 13 – в исландском и 35 – в литовском языках) и их реализация в предложениях.

Анализ дефиниций глаголов болевых ощущений и их актуализированной валентности на примере безличных предложений сопоставляемых языков позволили сформулировать следующие семантико-синтаксические закономерности:

1. В английском языке единственный глагол *to hurt* ‘причинить боль’, способный образовывать безличные предложения ввиду наличия у него ядерной семы каузативности (что является обязательным условием безличных моделей в данном языке), имеет единичную облигаторную валентность на инфинитив, обозначающий *причину* болевого воздействия, в то время как *пациент* или *часть тела* получают факультативное отражение в виде прямого дополнения: [Expl – V_{imp} – (O_d) – Inf] *Didn't it hurt (his arm) to hold her like this?* ‘Его руке разве не было больно – держать ее так? (досл. – не причиняло ли оно боль руке)’.

2. В исландском языке предикаты типа *verkja* ‘болеть’ концептуализируются как состояния, обязательными компонентами которых выступают *экспериенцер* (выражаемый винительным падежом, не закрепленным в языке исключительно за объектом воздействия) и *часть тела* с факультативно отражаемой причиной: [AccNP – V_{imp} – AccPP_{Advl.pl} – DatPP] *Pað steig sterk lykt upp úr kerinu og hana sveið í augun af gufunni* ‘От кастрюли исходил сильный запах, и пар обжигал ей глаза (досл. – ей жгуче болело в глазах из-за пара)’.

3. В дефинициях литовских предикатов типа *skaudėti* ‘причинять боль’ обнаруживается каузативная ядерная сема, обуславливающая появление облигаторной винительной группы, соотносящейся с двумя разными актантами, в зависимости от реализации в предложении того или иного аспекта экстралингвистической ситуации:

а) в начальную позицию предложения помещается винительная группа с референцией одушевленного объекта воздействия, в то время как лока-

лизация боли оформляется предложным падежом: [AccNP_{Od} – Adv_{fr} – Ø – V_{imb} – LocNP_{Advl.pl}] *Esant netaisyklingai laikysenai pacientą dažnai **maudžia** nugaros apačioje* ‘При неправильной осанке у пациента часто болит в области поясницы (досл. – пациенту часто болит)’.

б) предложение строится по образцу прототипического каузативного, где винительным падежом оформляется актант *часть тела*, с возможностью введения именной группы в дательном падеже, выступающей в роли посессора: [DatNP – V_{imb} – AccNP] *Vyresni kaimynai skundžiasi, kad jiems **gelia** sąnarius* ‘Пожилые соседи жалуются, что у них болят суставы (досл. – им болит суставы)’.

Таким образом, за английской безличной моделью болевых ощущений стоят чистые каузативные отношения, в которых *пациент* и *часть тела* воспринимаются как имплицитруемый объект облигаторно выражаемого внешнего воздействия; в исландском языке обнаруживаются стативные отношения, включающие в свою обязательную реализацию *экспериенцер* и *часть тела*; в литовском языке выявляются две каузативные модели – с *пациентом* и *частью тела* и совмещенными *частью тела-пациентом* и *посессором*.